

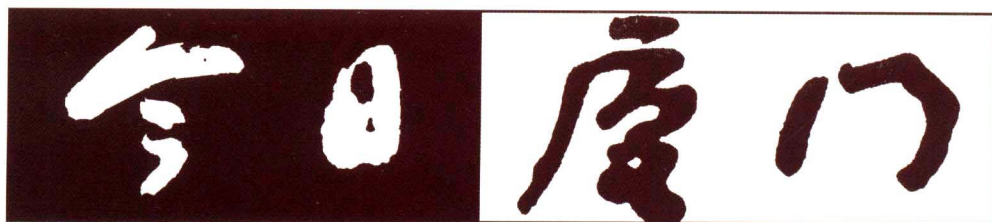
经典 · 温馨 · 魅力

今日厦门

中国摄影出版社

CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE





XIAMEN TODAY

— 经典 温馨 魅力 —

Classical Cozy Charming

摄影：朱庆福

Photography by Zhu Qingfu

中国摄影出版社

CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP)数据

今日厦门 / 朱庆福摄影. — 北京: 中国摄影出版社,

2001.9

ISBN 7-80007-465-x

I . 今… II . 朱… III . 摄影集—厦门市

IV .J.421.573

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001)第 060189 号

书 名: 《今日厦门》

摄 影: 朱庆福

责任编辑: 萨社旗、廖桂龙

撰 文: 谢春池

装帧设计: 何 为

英文翻译: 王 冬

出版发行: 中国摄影出版社 (东单红星胡同 61 号)

制 版: 厦门正奇彩色制版有限公司

印 刷: 厦门翰林彩印有限公司

开 本: 270 × 270mm

印 张: 10

版 次: 2001 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 1 — 5000 册

书 号: ISBN 7-80007-465-x/J.465

定 价: 198 元

版权所有, 翻印必究

引 子

一片数百年不曾平静的海城，
今天依然不平静；
一些数百年不曾安宁的岛屿，
今天更加沸腾。

跨入二十一世纪的厦门，
沐浴一阵阵强劲的海洋季风；
昂首向前眺望，却不断低头沉思，
回首漫长来路，却骤添进发力度。

它是经典，它是温馨，
它是壮美，它是精彩，
它是现实，它是未来，
它是开拓，它是创造！

就这样，厦门

从美丽的神话和遥远的历史走来。

一方热土正书写：繁荣、富强、和平、幸福。

呵，厦门，我们的厦门。

A vast stretch of seawater area that has been agitating for hundreds years,
So it remains today,
A few islands that have been simmering from hundreds of years,
And becoming increasingly vibrant today.
Xiamen, on the threshold of the 21th century,
Bathing in strong gusts of monsoon.
Looking straight ahead,
Yet constantly nodding for contemplation,
and reminiscing about the long journey traveled,
The momentum increases in spurts.
It is classical , it is cozy
It is glorious, it is wonderful
It is reality, it is future
It is exploiting, it is creating.
It is in this way, Xiamen
Which is coming from a fair fable and ancient history
On this lifeblood ground, now is spelling
Prosperity, Wealth, Strength, Peach and Happiness
Oh, Xiamen, our Xiamen

目 录

CONTENTS

引 子

Foreword

经典厦门

Classical Xiamen

温馨厦门

Cozy Xiamen

魅力厦门

Charming Xiamen



城建海上 海在城中
回旋 变奏 咏叹……
水天一色 捧着这片海
众心万瓣 托起这座城
城、海、人们
眷恋 相依 融合……



Building city on the sea The sea which is in the city is

Convoluting, variation and intoning

The water and sky merge in one color,Holding up this sea

Millions of people all of one mind,Holding up this city

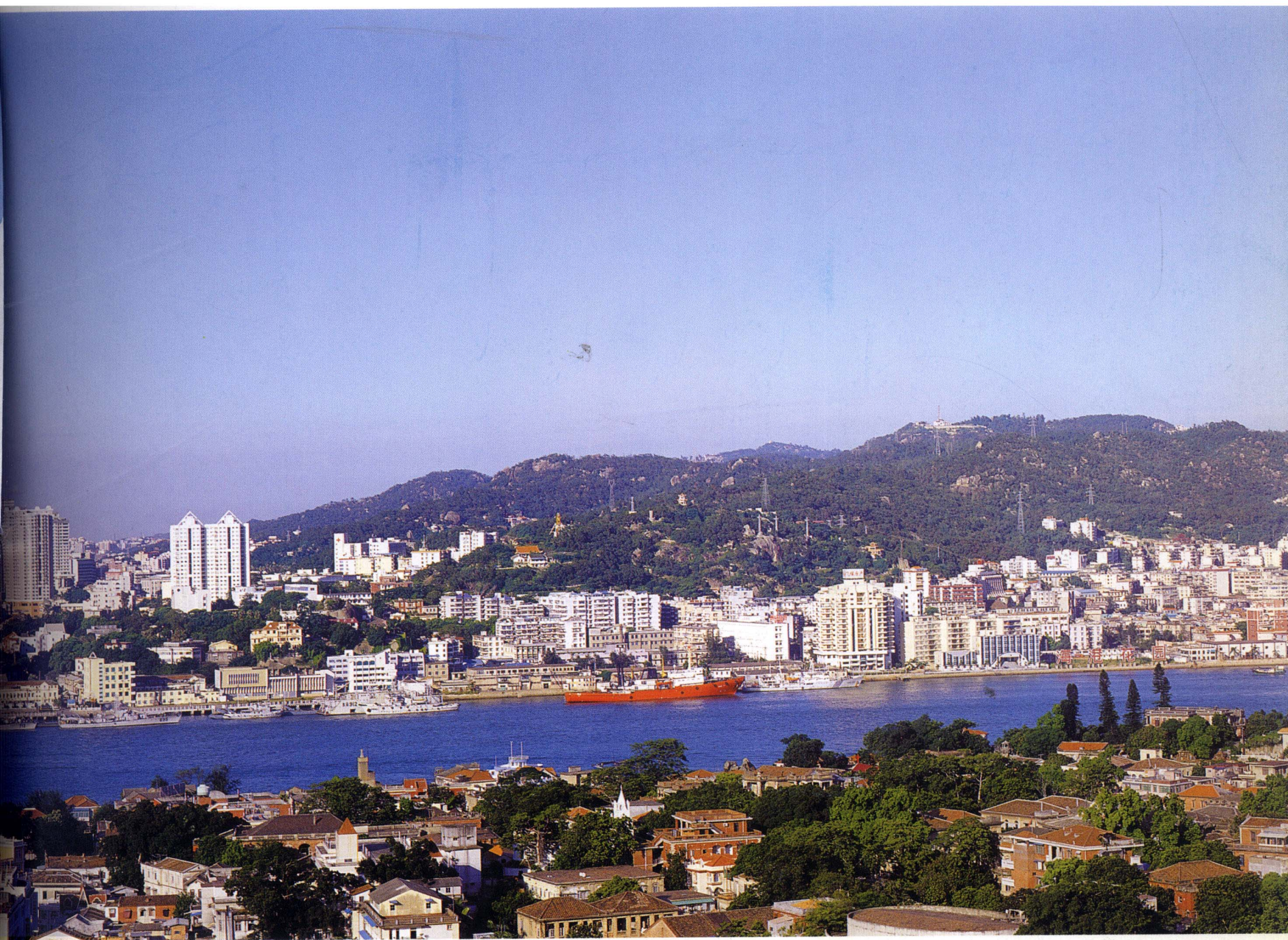
The city, the Sea and the People

Missing, depending and merging





站在高高的日光岩
眺望厦门岛
海上城市的美
使南中国更为壮丽
这里有永恒的春天
盛开大地 长驻心中



Standing on the height Sunlight Rock

Overlooking the Xiamen Island

The beauty of maritime city

Making the South of China to more grand

Here is the forever spring

Blooming on the ground Long staying in the heart

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



厦门岛西海岸揽胜
Panorama on the Western Coast of Xiamen Island



站在厦门岛的海岸

眺望鼓浪屿

海上花园的美

使万顷碧波更为壮丽

不愿离去的白云

把我们的赞美

写在天上



Standing by the coast of Xiamen

Viewing Gulangyu Islet

The beauty of maritime garden

Make the far blue wave to more grand

White cloud unwillingly leave

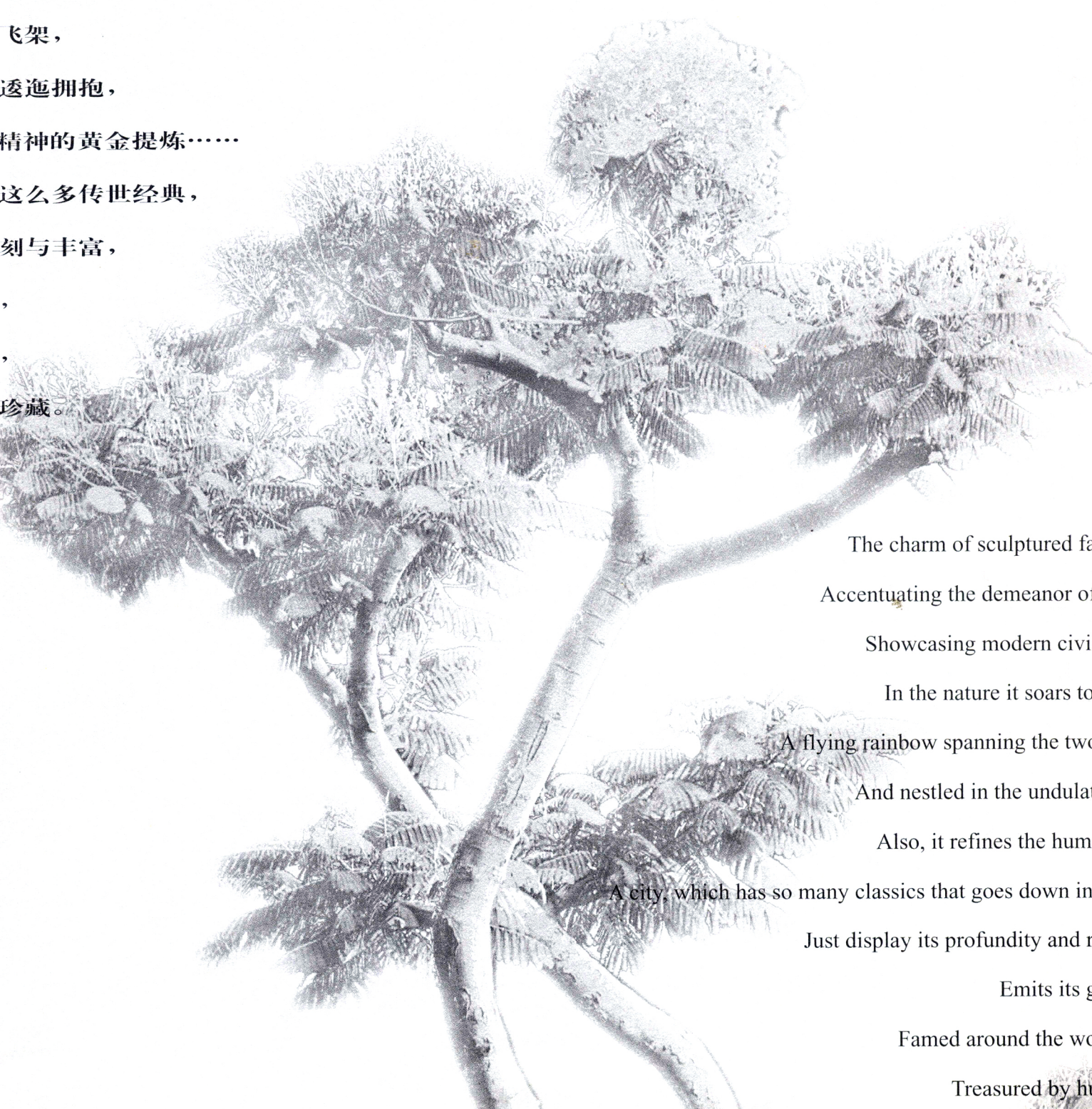
Give our admirer

Writing on the sky



海上花园—鼓浪屿
Maritime-Gulangyu Islet

雕塑神话的动人，
凸现历史的风范，
展示现代的文明；
大自然擎天的耸起，
两岸如虹的飞架，
环绕大海的逶迤拥抱，
还有，对人精神的黄金提炼……
一个城市有这么多传世经典，
才显示其深刻与丰富，
才光芒四射，
才闻名于世，
才值得人类珍藏。



The charm of sculptured fairy tale,
Accentuating the demeanor of history
Showcasing modern civilization,
In the nature it soars to the sky
A flying rainbow spanning the two coasts,
And nestled in the undulating sea,
Also, it refines the human spirit
A city, which has so many classics that goes down in history,
Just display its profundity and richness,
Emits its glamour,
Famed around the world, and
Treasured by humanity.